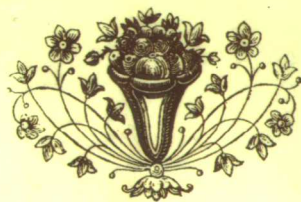


Vocabulaire juridique
français-chinois et chinois-français

法汉 汉法 法律词典

陈春龙 主编

Rédaction dirigée par CHEN Chunlong



中国社会科学出版社

Editions des sciences sociales de chine

Vocabulaire juridique
français-chinois et chinois-français

法汉法律词典 汉法

陈 春 龙 主 编
Rédaction dirigée par CHEN Chunlong

中国社会科学出版社

Editions des sciences sociales de chine

图书在版编目 (CIP) 数据

法汉法法律词典/陈春龙等编. —北京: 中国社会科学出版社, 2003.1

ISBN 7-5004-3637-8

I. 法… II. 陈… III. 法律—词典—法、汉
IV. D9—61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 101487 号

责任编辑 任 明

责任校对 李京萍

封面设计 王 华

版式设计 炳 图

出版发行 中国社会科学出版社

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号

邮 编 100720

电 话 010—84029453

传 真 010—64030272

网 址 <http://www.csspw.com.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京奥降印刷厂

装 订 鑫鑫装订厂

版 次 2003 年 1 月第 1 版

印 次 2003 年 1 月第 1 次印刷

开 本 850 × 1168 mm 1/32

印 张 24.75

插 页 4

字 数 941 千字

印 数 1—2500 册

定 价 68.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

序

Avant-propos

世人咸云：大陆法系为西方法系中历史悠久、分布面广、影响颇大者之一。最早使“产生于 18 世纪并在 19 世纪继续发展的资产阶级社会找到了它的法律的表现”的法国（马克思），则为大陆法系之创始国和代表者。

法国法承袭罗马法之概念和原则，吸取日耳曼法和教会法之内容和形式，融汇而成现代大陆法系法律之系统。同以判例法为基础之普通法系相比，法国法采取制定法主义，视法典之编纂为国家法制之根基；其所编制之法典务求内容全面、结构完整、文字简明、意义准确、逻辑严密，力避重复含混和矛盾冲突；法国法强调立法权集中于立法机关，司法机构和法官须不折不扣适用立法机关制定之法规，一般不承认判例之法律效力，否定法官之造法作用，严格维护法律之确定性和权威；区分实体法和程序法，使后者从属于前者；在审判制度上，检察机关垄断公诉权，庭讯采取审问制，诉讼实行两审终审制；分开司法审判权和行政审判权，自立独具法国特色之行政法院体系；法国法重视法律的理论概括和比较研究，尊重法学家之工作，注意法典总则部分之统率和指导功能；强调中央集权，国家干预和法制统一。在西方国家中，法国最早建立起适用于全国的统一法制和统一的司法体系。

由上可知，了解和研究法国法律制度以为我国法制他山之助，盖有必要。然由于诸多原因，目前国人中谙熟法律兼精通法语者不夥，法学界对法国法之研究与我国同法国及其他大陆法系国家间蓬勃发展之政治、经济、文化关系不相适应。有感于此，敝人不揣冒昧，立意从此种资料性、基础性之工作做起，联合诸

君，奋斗数载，几经周折，得以暂成。在编写过程中，承蒙北京和巴黎一些科研机构、法律院系、图书馆和法语界的专家、学者大力协助，我国老一辈法语专家、老法律工作者郑永泰教授和秦志明教授仔细审阅书稿，在此仅表由衷谢意。

敝人忝为主编，学识浅陋，管窥蠡测，不当之处，在所难免。读者诸君如能将此视为一块铺路之粗石，不嫌绊足，则吾人幸甚！

陈春龙

庚午年冬月于京城寓所

说 明

Présentation

1. 词条：法汉部分四万词条按法文字母顺序编排。以介词开头的词组 and 外来语，亦按字母顺序排入。

2. 译法：以法文法律词典之意义为依据参照我国用法进行。仅适用于某一国家或某一地区的译法，在译名前用括号注明，如（中）、（英）、（美）等。同一词目国内有多种译法者，以通行译名为准。

3. 释义：视情况需要在译名前后加入简要词语，以帮助了解该译名的词义和用法，并加上括号，以免与译名混同。

4. 词义：一词多义者，仅取其法律意义或与之相关意义。数种法律意义者，词义相近的，用逗号隔开；词义不相近的，用 1. 2. 3……分立。

5. 词类：凡独立之单词，均在词条后分别注明 *n.*——名词，*v.*——动词，*a.*——形容词，*adv.*——副词，*prep.*——介词，*m.*——阳性，*f.*——阴性等。

6. 略语：

（拉），（L.）——拉丁语

（英），（Angl.）——英语

（德），（Allem.）——德语

（宗）——宗教

（军）——军事等。

7. 汉法部分：六千词条依汉语拼音字母顺序排列。一个汉语词条有两个或两个以上法语译法者，宜查阅法汉部分有关条目后区别使用。

目 录

Sommaire

序 Avant-propos	(1)
说明 Présentation	(3)
法汉部分 Vocabulaire français-chinois	(1)
汉法部分 Vocabulaire chinois-français	(647)

法 汉 部 分

Vocabulaire français-chinois

法语字母表

L'ALPHABET FRANÇAIS

印刷体	书写体	名称	印刷体	书写体	名称
A a	<i>A a</i>	[a]	N n	<i>N n</i>	[ɛn]
B b	<i>B b</i>	[be]	O o	<i>O o</i>	[o]
C c	<i>C c</i>	[se]	P p	<i>P p</i>	[pe]
D d	<i>D d</i>	[de]	Q q	<i>Q q</i>	[ky]
E e	<i>E e</i>	[e, ə]	R r	<i>R r</i>	[ɛ: r]
F f	<i>F f</i>	[ɛf]	S s	<i>S s</i>	[ɛs]
G g	<i>G g</i>	[ʒe]	T t	<i>T t</i>	[te]
H h	<i>H h</i>	[aʃ]	U u	<i>U u</i>	[y]
I i	<i>I i</i>	[i]	V v	<i>V v</i>	[ve]
J j	<i>J j</i>	[ʒi]	W w	<i>W w</i>	[dubləve]
K k	<i>K k</i>	[ka]	X x	<i>X x</i>	[iks]
L l	<i>L l</i>	[el]	Y y	<i>Y y</i>	[igrek]
M m	<i>M m</i>	[ɛm]	Z z	<i>Z z</i>	[zɛd]

A

à charge de 以…作为抵偿 (作为交换条件)

a coelo usque ad centrum (拉) 1. 土地所有者的权利范围 2. 财产所有人的权利范围

à condition de 以…为条件

à condition que 以…为条件

à contre-coeur 1. 不得已, 不甘心 2. 不出于本心

à contre-finde 1. 反, 相反 2. 违背

à corps perdu 拼命, 不顾一切

à crédit 1. 信用担保 2. 赊买, 分期付款

à défaut de 缺少, 没有

à dessein 有意地, 故意地

A digniori fieri debet denominatio et resotio (拉) 一物的名称和说明 (应当根据或参照该物比较相称的等级、质量或品种加以确定)

à domicile 在住所, 在家中

à double face 1. 两面的 2. 虚伪的

à fond de train 全速, 狂奔

à huis clos 1. 禁止旁听 2. 秘密地

à l'acoutumée 照惯例, 照平常一样

à l'appui de 1. 为了支持… 2. 为了证明…

à la requête de 根据…的请求

a mensa et thoro (拉) (夫妻) 分居 (原意为不共寝室)

à perpétuité 终身地

à perte 亏本

a posteriori (拉) 1. 逆推 2. 归纳

3. 由果溯因 4. 后天的 5. 经验的
a priori (拉) 1. 先验的, 自明的

2. 演绎, 由因知果

a priori limitation (拉) 预定限制

a retro (aretro) (拉) 迟延; 拖欠

à ses risques et périls 由自己承担一切后果

à titre gratuit 无偿地, 免费地

à titre onéreux 有偿地

A verbis legis non est recedendum (拉) 法律文字不容违反 (多指法院不得支持假定的意图而随意不顾法律的文字)

a vinculo matrimonii (拉) 解除婚姻的约束, 离婚

ab absurdo (拉) 从错误前提出发

ab intestato (ou ab intestat) (拉) 1. 没有遗嘱的 2. 无遗嘱的继承

abaissement de la limite des peines 减低刑期

abaissement de la nuisance 1. 减轻损害 2. 排除妨害 3. 减少干扰

abaissement de la taxe 减税

abaisser v. t. 1. 减低 2. 侮辱 3. 贬抑

abaisser le taux de l'intérêt 降低利率

abaisser les barrières douanières 降低关税壁垒

abaisser les droits d'importation 降低进口税

abalienatio (拉) 让渡, 转让

abalienatio mentis (拉) 精神错乱

abaliéner v. t. 让与

abandon n.m. 放弃, 遗弃

abandon d'actif 放弃资产

abandon d'action 放弃诉讼

abandon d'appel 1. 放弃上诉 2. 撤销
上诉

abandon de contrat 1. 撤销合同 2. 不
承认或否认合同

abandon de devoir 玩忽职守

abandon de droit 弃权, 放弃权利

abandon de femme 弃妻, 遗弃妻子

abandon de l'accusation 撤回起诉

abandon d'enfant 遗弃孩子

abandon de mari 弃夫, 遗弃丈夫

abandon de poste 擅离职守, 擅离岗
位

abandon de poursuite 撤诉

abandon de ses biens 放弃财产

abandon de territoire 放弃领土

abandon d'un changement 弃货

abandon d'un procès 撤诉

abandon malicieux 不法遗弃

abandon volontaire 1. 自愿遗弃者(作
为法定离婚的依据) 2. (收养上
的)自愿遗弃行为

abandonataire n. 舍弃财产的承受人

abandonneur, trice n. 财产舍弃人

abandonné, e n. et a. 1. 被遗弃的人
2. 被遗弃的, 无主的

abandonnement n.m. 遗弃, 放弃

abandonnement général 一般遗弃罪

abandonner v.t. 1. 委付 2. 弃船 3. 抛
弃, 放弃 4. 遗弃, 废弃 5. 弃权
abandonner sa fortune à qn 把财产让与
某人

abandonner ses biens 放弃财产

abandonner ses droits 放弃权利

abandonner un brevet d'invention 放弃
发明专利权

abandonner un enfant 遗弃孩子

abandum (abandun, abandonum) (拉)

没收物, 扣押物, 遗弃物(有排
除法律保障之意)

abattement n.m. 禁止通商(过去
法国对中东国家的特权之一)

abattement (拉) 强夺财产

abattage clandestin 非法屠宰

abattage domestique interdit 禁止家中
屠宰

abattage obligatoire 义务屠宰, 强制
屠宰

abattage obligatoire à c'abattoir 强制
(在屠宰场内) 屠宰

abattement n.m. 1. (税金的) 减免
部分 2. 削减(指应付款项) 3. 减
弱, 弱化

abattement à la base 1. (所得税的)
兑税基本数 2. 降低课税基数

abattement de nuisance 1. 减轻损害
2. 排除妨害

abattement de taxes 减税

abattement de zone 工资随区递减制
(工资及薪金随地区生活费用不同
而递减)

abdicaire n. et a. 1. 让位者, 放弃
权利者 2. 让位的, 放弃(权利)
的

abdication n.f. 1. 放弃权利 2. 逊位

abdication d'un droit 放弃权利

abdiquer v.t. 1. 逊位, 让位 2. 放弃
权利

abdiquer la couronne 让王位

aberration mentale 精神错乱, 精神反
常

abigéat n.m. 偷家畜

abîmer v.t. 1. 损坏, 毁坏 2. 使陷
于…(状态)

abîmer qn 打死或打伤某人

abîmer un objet 损坏物品

abolir les traités inégaux 废除不平等条
约

abolir une taxe d'importation 取消一种进口税

abolissable *a.* 可废除的, 应废除的

abolition *n.f.* 取消, 废除

abolition de l'exterritorialité 取消治外法权

abolition d'une loi 法律的废止 (废除)

abolition statutaire d'une action 依法取消的诉讼

abolition totale 全面废除

abolitionnisme *n.m.* 1. 奴隶制废除论 2. 死刑废止论

abomination de la désolation 十恶不赦, 坏透

abordage à un autre bâtiment 与另一船舶碰撞

abordage fautif 过失碰撞

abordage fortuit 偶然碰撞

abordé *a. et n.m.* 1. 被碰撞的 (船) 2. 被袭击的 (船)

aborder *v.t.* 1. 两船冲撞 2. 接近, 靠近 3. 进行接舷战

aborder et couler un autre navire 撞沉另一船只

aborder *v.t.* 定界, 划界

abortif, ve *a. et n.* 1. (使) 流产的 2. 堕胎药

abortion (拉) 1. 堕胎儿, 流产儿 2. 堕胎, 流产

aboutissement de l'enquête 调查结果

abrogatif, ve *a.* 1. 目的在于废止的 2. 有废止作用的

abrogation *n.f.* 取消, 撤销, 废除

abrogation d'un droit 取消权利

abrogation d'un jugement 撤销判决

abrogation d'une loi 废除法律

abrogation expresse 明确废除

abrogation implicite 默示取消

abrogation implicite des traités 默认废

止条约

abrogatoire *a.* 1. 规定废止的 2. 以废止为目的

abrogéable *a.* 可废止的, 可废除的

abroger *v.t.* 撤销, 废除 (法令、条约、习惯等)

abroger un arrêté 废除一项法令

abroger un décret 废除一项法令

abroger une loi 废止一项法律

absence *n.f.* 1. 缺席 2. 不到庭 3. 失踪 4. 缺乏

absence déclarée 公开缺席

absence de nationalité 无国籍状态

absence de rapports consulaires 无领事关系

absence de rapports diplomatiques 无外交关系

absence eum dolo et culpa (拉) 自愿不出庭

absence illégale 违法缺席

absence présumée 被推定为缺席

absent, e *a. et n.* 1. 缺席的, 缺乏的 2. 失踪的 3. 失踪者 4. 缺席的人

absente reo (拉) 在被告缺席的情况下

absentem accipere debemus eum qui non est eo loci in quo petitur 不在要求到场的地方, 就必须看做缺席。不在寻找的地方就必须看做失踪

absoluta sententia expositore non indiget (拉) 文字意义简明无须解释

absolution *n.f.* 1. 免罚, 赦免, 免除 2. (宗教上的) 赦罪文

absolutoire *a.* 1. 免诉的, 免于处分的 2. (宗) 赦罪的

absoudre *v.t.* 宣告无罪, 免诉, 免于处分, 免除

absoudre l'accusé (e) 对被告免于起诉或处分

absoudre une obligation de qn 免除某

人的一项债务
 abstenir (s') *v. pr.* 1. (投票等时的) 弃权 2. 节制, 戒除, 避免不做
 s'abstenir d'une succession 放弃遗产
 abstention *n. f.* 1. 戒除, 节制, 克制
 2. 弃权
 abstention de drogue 戒除毒瘾
 abstention de juge 法官弃权
 abstention de vote 投弃权票, 投票弃权
 abstention obligatoire 强制弃权
 abstentionnisme *n. m.* 弃权论, 弃权主义
 abstentionniste *a. et n.* 1. 弃权的
 2. 弃权者; 弃权论者
 abus d'asile 庇护所的滥用
 abus d'autorité 1. 滥用职权 2. 滥施权威 3. 专擅
 abus de confiance 背信罪
 abus de droit 滥用权利
 abus de justice 滥用司法
 abus de l'asile 滥用中立国庇护权
 abus de loi 滥用法律
 abus de mandat 越权
 abus de neutralité 滥用中立
 abus de pavillon 滥用旗帜
 abus de pouvoir 1. 越权 2. 滥用职权
 abus de pouvoir commis par un magistrat 法官犯越权罪
 abus de privilèges 滥用特权
 abus d'immunité 滥用豁免权
 abuser *v. i.* 滥用
v. t. 欺骗, 引入歧途
 abuser de la bonne foi de qn 滥用某人的诚意
 abuser de son autorité 滥用自己的职权
 abuser d'une fille 奸污少女
 abusif, ve *a.* 1. 非法的 2. 骗人的
 3. 过量的
 académie *n. f.* 1. 科学院, 最高研究

院 2. 学会, 学术性协会 3. 专科学校 4. 大学区 (法)
 Académie de Droit Comparé 比较法研究院
 Académie des Sciences 科学院
 Académie Diplomatique Internationale 国际外交研究院
 Académie Française 法兰西科学院 (又译法兰西学院)
 Académie Internationale de Droit Comparé 国际比较法研究院
 accaparer le pouvoir 独揽权力
 accapareur, se *n.* 1. 奸商 2. 垄断者, 囤积者
 acceptabilité de conditions de vente 销售条件的可接受性
 acceptant, e *n. et a.* 1. 承诺人, 承受人 2. 承诺的, 承受的
 acceptance *n. f.* 1. 接受, 受理 2. 承兑, 认付 3. 承认, 认可 4. 承揽, 验收
 acceptance absolue 无条件接受
 acceptance automatique 自动接受
 acceptance bancaire 银行承兑
 acceptance commerciale 商业承兑
 acceptance conditionnelle 1. 条件承兑
 2. 有条件的接受
 acceptance de cession 接受转让
 acceptance de crédit 承兑信用
 acceptance de donation 接受赠物
 acceptance de jugement 接受判决, 服判
 acceptance de protestation 接受抗议, 接受抗议书
 acceptance de punition 接受处罚, 服罪
 acceptance de risque 承担风险
 acceptance de risque volontaire 自愿承担风险
 acceptance de service 接受送达, (律

师代表当事人) 接受传票
 acceptation de succession 接受继承,
 承认继承
 acceptation d'un jugement 服判, 接受
 判决
 acceptation d'une traite 承兑票据
 acceptation en blanc 空白承兑
 acceptation extrinsèque 票外承兑
 acceptation générale 普通承兑, 一般
 承兑
 acceptation globale (partielle) 全部
 (部分) 承兑
 acceptation imparfaite 不完全接受
 acceptation locale 本地承兑
 acceptation partielle 部分接受, 部分
 承诺
 acceptation restreinte 限制承兑
 acceptation spéciale 特别承兑
 acceptation sans conditions 无条件接受
 acceptation sous bénéfice d'inventaire de
 la succession 遗产中资产超过负债
 的情况下, 同意继承
 acceptation sous réserve 附保留接受
 acceptation tacite 1. 默认 2. 默认
 accepté, e a. 1. 接受的 2. 承兑的
 accepter v. t. 1. 承认, 认可 2. 承兑
 3. 接受, 承揽
 accepter l'assurance 承保
 accepter le débat 同意辩论
 accepter une lettre de change 承兑汇票
 accepter une offre 接受报价
 accepter une plainte 受理控诉
 accepteur n. et a. 1. 票据承兑人
 2. 票据承兑的
 acceptilatio (拉) (大陆法系和苏格兰
 法律) 免除 (债务)
 acceptilatio verbis (拉) (大陆法系和
 苏格兰法律) 1. 口头免除 (债务)
 2. 口头承担 (契约) (指名义上
 受领债务)

accès aux tribunaux 进入法院
 accessio cedit principali (拉) 从物属
 于主物的所有人
 accession à la souveraineté 成为主权国
 家
 accession à un traité 参加条约
 accession au pouvoir 取得政权
 accession de propriété 1. 财产的继承
 2. 财产的增加
 accession de richesse 财富的增加
 accession de territoire 1. 归并领土
 2. 领土的扩张
 accession d'un Etat à l'indépendance 一
 国获得独立
 accession d'un Etat à un traité 一国参
 加某条约
 accession partielle 局部加入
 accessoire a. 附属的, 次要的
 accessorium sequitur suum principale
 (拉) 附属物随其主物
 accident n. m. 意外事件, 事故
 accident aérien 航空事故
 accident au décollage 起飞事故
 accident au démarrage 起动事故
 accident aérien 航空事故
 accident d'avion 飞机失事, 空中失事
 accident d'automobile 车祸
 accident de chemin de fer 铁路事故
 accident de délivrance 分娩事故
 accident de la circulation 交通事故
 accident de production 生产事故
 accident de responsabilité 责任事故
 accident de route 交通事故
 accident de trafic 交通事故
 accident de trajet 行车事故
 accident de travail 工伤事故
 accident d'explosion 爆炸事故
 accident du travail 工伤事故
 accident en mer 海难
 accident fortuit 意外事故

accident grave 严重事故
 accident imprévu 意外事故
 accident industriel 工伤事故
 accident inévitable 不(可)能避免的
 意外, 不可避免的事故
 accident médical 医疗事故
 accident mortel 伤亡事故
 accident navigant 航行事故
 accident ordinaire 一般事故
 accident prévisible 可预见的事故
 accident pur 纯粹事故(指事故是由
 某种不可预见和不可避免的事情
 造成的, 任何一方都无法控制的)
 accidents du travail-maladies profession-
 nelles 工伤事故, 职业病
 accident sérieux 严重事故, 重大事故
 accidents similaires 类似的意外事故
 accident violent 由暴力引起的意外事
 故
 accidenté, e n. 事故伤亡者
 accidentel, le a. 意外的, 偶然的,
 由事故引起的
 accidentia (拉) 偶然因素
 accipiens (拉) 1. 接受者 2. 合同受
 惠人
 accise n. f. 消费税
 accises sur l'alcool 酒精消费税
 accomplir v. t. 完成, 执行, 实现
 accomplir les conditions d'un contrat 履
 行契约的条件
 accomplir son devoir de citoyen 尽公民
 的义务
 accord n. m. 协定, 协议
 accord à court terme 短期协定
 accord administratif 行政协定
 accord aérien 空中协定, 航空协定
 accord à long terme 长期协定
 accord auxiliaire 附属协定
 accord bilatéral 双边协定
 accord commercial 贸易协定

accord commun 共同同意
 accord complémentaire 补充协定
 accord concernant le dépôt de marques
 de fabrique et de commerce entre la
 Chine et la France sur le fondement
 de la réciprocité 中法商标注册互惠
 协议
 Accord concernant le Transport Interna-
 tional des Marchandises par Chemin
 de Fer 国际铁路货运协定
 accord d'agence 代理协定
 accord d'arbitrage 仲裁协定
 accord d'armistice 停战协定
 accord d'assistance étrangère 外援协定
 accord d'association 联系协定(指贸
 易)
 accord de base 基础协定, 基本协定
 accord d'échange de marchandises 易货
 协定, 换货协定
 accord d'échange équilibré de marchan-
 dises 平衡贸易协定, 平衡换货协
 定
 accord de clearing 清算协定
 accord de commerce 贸易协定
 accord de commerce à court (long)
 terme 短(长)期贸易协定
 accord de commerce annuel 年度贸易
 协定
 accord de commerce et des paiements 贸
 易与支付协定
 accord de commerce préférentiel 特惠贸
 易协定
 accord de compensation 清算协定
 accord de contractant 承揽合同(契
 约)
 accord de crédit 信贷协定
 accord de dévolution 转移协定, 让渡
 协定
 accord de gentleman 君子协定
 accord de gérance 管理协定

accord del credere 担保买方支付能力的协议
 accord de monopole 垄断(专卖)权协定
 accord d'emploi 就业协定, 雇用协定
 accord de paiement 支付协定
 accord de prêt 借贷合约, 借款协定
 accord de principe 原则上同意
 accord de réconciliation 调和(调解)协议, 调解(和解)书
 accord de service postal 邮政协定
 accord de séparation 分居协议(书)
 accord d'Etat-major 参谋协定
 accord de trêve 停战协定
 accord de troc 换货协定, 以货易货协定
 accord d'intention 意向协定
 accord distributif 分配协定
 accord domestique 国内协定
 accord d'option 选择权协议
 accord du droit privé 私法协定
 accord économique 经济协定
 accord écrit 书面协定
 Accord Européen de Transports Internationaux par Route 欧洲公路国际运输协定
 accord exécutif 行政协定
 accord exprès 明示协定, 明示协议
 accord final 最后协议, 最后协定
 accord formel 正式协议
 accord frauduleux 恶意通谋
 Accord Général sur les Tarifs Douaniers et le Commerce 关税及贸易总协定
 accord intergouvernemental 政府间协定
 accord international 国际协定
 accord inremational multilatéral 多边国际协定
 accord joint 联合协定
 accord judiciaire 司法协定

accord militaire 军事协定
 Accord Militaire Européen 欧洲军事协定
 Accord Monétaire Européen 欧洲货币协定
 accord multilatéral 多边协定
 accord multiple 复合协议
 accord mutuel 共同协议
 accord non-gouvernemental 民间协定
 accord non-officiel 非正式协定
 accord oral 口头协定
 accord original 原始协议
 accord par signe 符号协定
 accord particulier 特别协定
 accord permanent 长期协定, 永久性协定
 accord portant amendement 修正协定
 accord préliminaire 初步协定, 预约
 accord provisoire 临时协定, 临时协议
 accord réciproque 互惠协定
 accord régional 区域协定
 Accord Relatif au Transport International des Marchandises Dangereuses par la Voie de Navigation Intérieure 危险货物国际内河运输协定
 accord secret 秘密协定
 Accords Généraux d'Emprunts 借款总协定
 accord spécial 特别协定, 特别协议
 accord supplémentaire 附加协定, 补充协定
 accord sur la coopération économique et technique 经济技术合作协定
 accord sur le transport direct par voie ferrée 铁路联运协定
 accord sur les salaires 工资合同
 accord tacite 默契, 默示协议
 accord tarifaire 关税协定
 accord tripartite 三方协定

accord verbal 口头协议

accordable *a.* 可以和解的, 可以调和的, 可以同意的

accordant, *e a.* 协调的, 协和的

accorder *v. t.* 1. 授予, 给予 2. 同意 3. 答应, 允诺

accorder un crédit 给予信贷

accorder un délai 给予期限

accorder une licence d'exportation 发给出口许可证

accorder une licence d'importation 发给进口许可证

accorder une remise 给予折扣

accorder une rémission 予以赦免

accorder un privilège 授予特权

accordeur *n. m.* (古) 调停人, 调解人

accréditeur *n. m.* (债款) 保证人, 担保人

accréditif *n. m.* 信用证, 信用状

accréditif confirmé 1. 保兑信用证 2. 确认信用证

accréditif divisible 可分割信用证

accréditif documentaire 1. 押汇信用证 2. 跟单信用证

accréditif indivisible 不可分割信用证

accréditif intransmissible 不可转让信用证

accréditif irrévocable 不可撤销信用证

accréditif libre 纯信用证

accréditif non-confirmé 1. 未确认信用证 2. 未保兑信用证

accréditif révocable 可撤销信用证

accréditif simple 简单信用证

accréditif transmissible 可转让信用证

accrétion *n. f.* 1. 财产的自然增值 2. 添加物 3. 添附 (国家取得领土主权的一种方式)

accrétion artificielle 人为添附

accroissement *n. m.* 1. 增添权 2. 增

加, 加大

accroissement artificiel 人为添附

accroissement au profit des légataires 有利于受遗赠人的增添权

accroissement naturel 自然添附

accroissement par alluvion 冲积添附

accumulation de crimes 罪行累累

accumulation de preuves 证据的收集

accusable *a.* 可控告的, 可起诉的

accusateur, trice *a. et n.* 1. 控诉的, 告发的 2. (刑事方面的) 原告, 原告人, 控诉人

accusateur public (法国资产阶级革命时代的) 检察官

accusation *n. f.* 1. 控告, 起诉 2. 检察院

accusation de crime 被指控犯罪

accusation malicieuse 诬告, 恶意控告

accusation orale 口头控诉

accusation sans fondements 诬控

accusations fausses 诬告

accusations malveillantes 恶意非难

accusation verbale 口头控告

accusatoire *a.* 有关起诉的, 引起诉讼的

accusé, *e a. et n.* 1. 被指控的, 被告发的 2. (刑事) 被告, 被控诉者

accusé (l') a reconnu les faits 被告承认了这些事实

accusé de réception 1. 回执, 收据 2. 收受通知

accusé de réception d'une note 来文已悉, 来照已悉

accusé détenu préventivement 在判决前被羁押的被告

accusé (l') est condamné 被告已被判刑

accuser *v. t.* 1. 控告, 控诉 2. 承认, 认错